

*Upon Article 49 of the Law on preschool education in Canton Sarajevo ("Official gazette KS", No. 26/08 and 21/109, and Article 24. of the Rules of Private Primary School "Bloom" Sarajevo, the Director, Maëlys Isabelle de Rudder, August 22, 2016, hereby enacts the following:*

### **First Aid and emergency guidelines**

*First Aid is emergency care given to an injured/sick person (in order to minimise injury and future disability) before professional medical care is available. Teachers and other staff are expected to use their best endeavours at all times, particularly in emergencies, to secure the welfare of pupils in the same way that parents might be expected to act towards their children. In general, consequences of taking no action are likely to be more serious than those of trying to assist in an emergency.*

### **Risks**

*A risk assessment of First Aid needs is necessary to ensure adequate provision is available. This should include:*

- *the identification of pupils with specific conditions e.g. asthma, allergies.*
- *the identification of specific hazards in "Bloom".*
- *when to call for further help.*
- *the documentation of necessary treatment given.*

### **Responsibilities**

*The responsibility for Health and Safety, which includes First Aid, rests with the management bodies. The coordinators are responsible for putting the policy into place, including informing teachers in their team. All staff should be aware of available First Aid personnel, facilities, and the location of First Aid boxes and information.*

*First Aid provision must be available at all times, including out of school trips, during PE and other times the school facilities are used e.g.*

Na osnovu člana 49. Zakona o predškolskom odgoju i obrazovanju u Kantonu Sarajevu („Službene novine Kantona Sarajevo“ broj 26/08 i 21/09), člana 24. Pravila Privatne predškolske ustanove "Bloom" Sarajevo direktor Maëlys Isabelle de Rudder dana 22.08.2016. godine, donosi slijedeće:

### **Smjernice za pružanje prve pomoći u hitnim situacijama**

Prva pomoć je hitno zbrinjavanje ozlijeđenog/bolesnog lica (kako bi se smanjila mogućnost povreda i kasnije invalidnosti) prije nego što stručno medicinsko zbrinjavanje bude moguće. Od nastavnika i drugog osoblja se očekuje da urade sve što mogu u svakom trenutku, naročito u hitnim slučajevima, kako bi se osigurala dobrobit učenika na isti način na koji bi se očekivalo da roditelji postupe prema svojoj djeci. Općenito, posljedice nepreduzimanja bilo kakvih aktivnosti mogu biti ozbiljnije od onih u slučaju da se poduzmu aktivnosti u nastojanju da se pruži pomoć u hitnim situacijama.

### **Rizici**

Potrebno je provesti procjenu rizika u smislu potrebe za prvom pomoći kako bi se osiguralo da odgovarajuća pomoć bude dostupna. To bi trebalo uključivati:

- identifikaciju učenika sa posebnim zdravstvenim poteškoćama, npr. astma, alergije.
- identifikaciju specifičnih opasnosti u "Bloom".
- određivanje kada je potrebno tražiti dodatnu pomoć.
- dokumentovanje potrebnih tretmana koji su pruženi.

### **Odgovornosti**

Odgovornost za zdravlje i sigurnost, uključujući prvu pomoć, leži na tijelima upravljanja. Koordinatori su odgovorni za uspostavljanje smjernica, što uključuje i informisanje nastavnika

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

*Parents' Meetings. Adequate First Aid cover will be provided throughout the school day.*

*At "Bloom" all staff participates in a recognised First Aid course organized by the Red Cross of Federation BiH before the start of each academic year.*

*Our staff is reliable, has good communication skills, ability to cope with stress and is able to absorb new knowledge.*

*A First Aider should not give first aid treatment for which they have not been trained.*

### **Procedures**

*At "Bloom" we make every effort to minimise the risk of accident but we recognise that accidents may still occur. All accidents of pupils, staff, parents and visitors, no matter how small will be reported to the coordinator as soon as possible after the accident took place. The First Aider present will deal with the accident and treat any injuries as required.*

*Once the individuals have been treated, all details regarding the accident will be recorded in the classroom logbook by a member of staff as detailed above. An investigation into the accident should be undertaken immediately or at least on the same day. Judgments should be made as to what can be done to reduce the risk of similar accidents occurring again.*

*First help does include application of medicines.*

*It is the responsibility of the Coordinator to ensure good First Aid practice is undertaken.*

*First Aid equipment is kept in the First Aid Cabinet in the general office and the laboratory. The contents of the First Aid Cabinets/Kits are to be regularly checked and maintained by the administrative assistant. Please ensure this person is informed before items run out.*

u njihovim timovima. Svi članovi osoblja trebaju biti upoznati sa kadrovima i sredstvima za prvu pomoć i sa mjestima gdje se nalaze kutije prve pomoći i informacije.

Pružanje prve pomoći mora biti moguće uvijek, uključujući školske izlete, tokom fizičkog vaspitanja i u drugim terminima kada se koriste školski objekti, npr. tokom roditeljskih sastanaka. Adekvatna obuhvaćenost prvom pomoći će biti osigurana tokom cijelog školskog dana.

U "Bloom" svo osoblje pohađa priznati kurs iz prve pomoći u organizaciji Crvenog križa/krista Federacije BiH prije početka svake školske godine.

Naše osoblje je pouzdano, ima dobre komunikacijske vještine, sposobnost da se nosi sa stresom i u stanju je usvajati nova znanja.

Pružalac prve pomoći ne bi trebao pružiti tretman prve pomoći za koji nije osposobljen.

### **Postupci**

U "Bloom" činimo sve da smanjimo rizik od nesreće, ali smo svjesni da se nesreće i pored toga mogu dogoditi. Sve nesreće koje se dogode učenicima, osoblju, roditeljima i posjetiocima, bez obzira koliko male, će biti prijavljene vodećem nastavniku što je prije moguće nakon nesreće. Prisutni pružalac prve pomoći će reagovati na nesreću i zbrinuti povredu na odgovarajući način.

Nakon zbrinjavanja svih lica, svi podaci u vezi sa nesrećom će biti evidentirani u razredni dnevnik od strane člana osoblja kako je gore opisano. Istragu o nesreći treba provesti odmah ili barem istog dana. Potrebno je procijeniti šta se može učiniti kako bi se smanjio rizik od ponovnog javljanja sličnih nesreća.

Prva pomoć uključuje davanje lijekova.

Koordinator je odgovoran da osigura da se primjenjuje dobra praksa pružanja prve pomoći.

Oprema za prvu pomoć čuva se u kutiji prve

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

## Hygiene

*There are only very slight risks in "Bloom", but good hygiene routines are essential.*

*Disposable gloves must be worn when dealing with body fluids (blood, urine, faeces). Some people are allergic to latex, so vinyl gloves are available if this is the case.*

*Always wash your hands before and after dealing with wounds and applying dressings.*

*If a child is injured, cover cuts and abrasions with a waterproof plaster first then give other first aid, unless it is a life threatening situation, in which case provide emergency first aid immediately.*

*If mouth-to-mouth resuscitation is required this must begin immediately. Serious infection is highly unlikely from mouth to mouth.*

*Wash all skin that has been in contact with bodily fluids with soap and **cold** water as soon as possible. If body fluids spill onto surfaces, mop up with absorbent materials and disinfect with bleach, which is kept in the cleaners' cupboard.*

*Splashes into eyes or mouths should be rinsed for several minutes with clean cold water using the special tap in the laboratory when it is close by.*

*Ice packs are kept in the fridge in the kitchen and can be used to reduce swelling bumps and suspected strains and sprains, a cold compress will be used for head injuries. If ice packs are used then these are first wrapped in a paper towel to prevent contact with the skin.*

*All medical waste is disposed of in a medical disposal unit.*

## Basic First Aid

*Cotton wool must not be used for cuts or wounds. Rinse lightly under running water to clean wounds. Cotton wool can be used as a cold compress, to clean around an injured area where the skin is not*

*pomoći u glavnoj kancelariji i u laboratoriji. Sadržaj kutija/kompleta prve pomoći redovno provjerava i održava administrativni asistent. Molimo vas da tu osobu informišete ukoliko su pri kraju zalihe u kutijama/kompletima.*

## Higijena

U "Bloom" su prisutni samo neznatni rizici, ali su nužne dobre higijenske prakse.

Kada se rukuje tjelesnim tečnostima (krv, urin, feces) moraju se nositi rukavice za jednokratnu upotrebu. Neki ljudi su alergični na lateks, pa su na raspolaganju i rukavice od vinila za takve slučajeve.

Uvijek operite ruke prije i poslije zbrinjavanja rana i stavljanja zavoja.

Ako je povrijeđeno dijete, prvo pokrijte posjekotine i ogrebotine vodoopornim flasterom, pa onda pružite ostalu prvu pomoć, osim ako je situacija opasna po život, u kojem slučaju se odmah pruža hitna prva pomoć.

Ako je potrebno vršiti reanimaciju usta-na-usta, s tim se mora odmah početi. Malo je vjerovatno da se ozbiljnija infekcija može prenijeti preko usta.

Svu kožu koja je bila u dodiru sa tjelesnim tečnostima operite sapunom i **hladnom** vodom što je prije moguće. Ako se tjelesne tečnosti proliju po nekoj površini, obrišite ih korištenjem upijajućih materijala i dezinfikujte izbjeljivačem, koji se nalazi u ormaru sa sredstvima za čišćenje.

Ukoliko tečnosti dospiju u oči ili usta, treba ih ispirati nekoliko minuta čistom hladnom vodom. Koristiti posebnu "slavinu za čišćenje očiju" u laboratoriji.

Paketi s ledom čuvaju se u frižideru u kuhinji za osoblje i mogu se koristiti za smanjenje oteklina od udaraca i kod sumnje na istegnuća i uganuća, dok se hladna kompresa koristi za povrede glave. Ako se koriste paketi s ledom, prvo ih treba umotati u toaletni ili kuhinjski papir kako bi se

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

*broken.*

*Rinse puncture wounds with clean cold water, but let them bleed freely and cover with a sterile dressing.*

*Splinters should not be removed. If it is only a small splinter, it can be covered with a dressing. If it is a large one, the parent should be rung as we are not allowed to remove it.*

### **Off-Site Visits and Residential Visits**

*It is the responsibility of the teacher in charge to take a first aid box with him/her on the visit.*

*Travel First Aid packs are available in the office. All teachers taking children out of "Bloom" for a trip or residential visit are equipped with a first aid pack and will carry any medication needed for individual children.*

*If a child is sick or suffers from a medical condition, medical forms will be completed by the parents/carer prior to any residential visit. This will allow "Bloom" to consider what reasonable adjustments may need to be made to enable young people with medical needs to participate fully and safely on visits. Arrangements for taking any necessary medicines will need to be taken into consideration.*

*Staff supervising excursions will always be aware of the medical needs and relevant emergency procedures of pupils in their care.*

*If staff are concerned about whether they can provide for a young person's safety, or the safety of others, on a visit, the school will seek parental views and medical advice from the young person's GP, Specialist Nurse or Hospital Consultant. Prior to the residential visit medication should be handed to the First Aider by parents/ carers.*

*Following the visit, the First Aider will hand back any medication to the child's parent. (Medication should not be handed back to the child).*

spriječio kontakt sa kožom.

Sav medicinski otpad se odlaže u jedinici za odlaganje medicinskog otpada u kancelariji.

### **Osnovna prva pomoć**

Vate se ne smiju koristiti za posjekotine ili rane. Rane se moraju očistiti laganim ispiranjem pod tekućom vodom. Vate se mogu koristiti kao hladna kompresa, za čišćenje oko povrijeđenog područja gdje koža nije oštećena.

Ubodne rane isperite čistom hladnom vodom, ali ih pustite da slobodno krvare i pokrijte ih sterilnim zavojem.

Krhotine - Njih ne bismo trebali vaditi. Ako se radi o maloj krhotini, može se pokriti zavojem. Ako je krhotina velika, potrebno je nazvati roditelja jer nama nije dozvoljeno da je vadimo.

### **Jednodnevni izleti i izleti s noćenjem**

Odgovorni nastavnik je dužan da sa sobom na izlet ponese kutiju prve pomoći.

Putni paketi prve pomoći dostupni su u kancelariji. Svi nastavnici koji djecu izvode van "Bloom" na jednodnevni izlet ili izlet s noćenjem trebaju nositi paket prve pomoći kao i sve lijekove potrebne za pojedinu djecu.

Ukoliko je dijete bolesno ili se nalazi u medicinskom stanju koje zahtijeva posebnu pažnju i brigu, roditelji/staratelji tih učenika će ispuniti zdravstveni obrazac prije izvođenja djece na izlet s noćenjem. To će "Bloom" omogućiti da razmotri razumne izmjene koje bi eventualno trebalo napraviti kako bi se omogućilo učenicima sa zdravstvenim potrebama da u potpunosti i sigurno učestvuju u izletima. Neophodno je uzeti u obzir i mjere koje treba preduzeti za uzimanje svih potrebnih lijekova.

Osoblje koje vodi učenike na izlet će uvijek biti upoznato sa zdravstvenim potrebama i odgovarajućim postupcima u hitnim slučajevima

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"



## **Recording and Reporting**

*All accidents are recorded in the classroom logbook.*

*In the event of serious injury or concern, first aiders must call parents/legal guardians immediately and ask them to come and take over. Sometimes it may be necessary to call emergency services at the hospital as the same time. All this must be recorded in the classroom logbook.*

*Medical information about a child is gathered through the annual enrolment forms, as well as through information provided by parent or carer. All important medical information is provided for class teachers and kept in the child's personal file.*

*All emergency phone numbers are kept in the 'contacts file' in the office.*

*The school catering manager is notified of all children with food allergies. Photographs are provided to help staff identify and therefore provide the appropriate care for specific children.*

*"Bloom" will not discriminate against pupils with medical needs.*

*In certain circumstances it may be necessary to have in place an Individual Health Care Plan. This will help staff identify the necessary safety measures to help support young people with medical needs and ensure that they, and others, are not put at risk. These plans will be drawn up in consultation with parents and relevant health professionals.*

*They will include the following:*

- *Details of the young person's condition.*
- *Special requirements i.e. dietary need, pre-activity precautions.*
- *Any side effects of the medicines.*
- *What constitutes an emergency?*
- *What action to take in an emergency?*
- *Who to contact in an emergency?*
- *The role staff can play.*

za učenike za koje su zaduženi.

Ukoliko je osoblje zabrinuto o tome da li može osigurati sigurnost djeteta ili sigurnost drugih tokom izleta, "Bloom" će tražiti mišljenje roditelja i medicinski savjet djetetovog ljekara, medicinske sestre-specijaliste ili bolnice. Prije izleta s noćenjem, roditelji/staratelji trebaju dati lijekove pružaocu prve pomoći.

Nakon izleta, pružalac prve pomoći će sve lijekove vratiti roditelju djeteta. (Lijekovi se ne smiju vratiti djetetu).

## **Evidentiranje i prijavljivanje**

Sve nesreće se evidentiraju u razredni dnevnik.

U slučaju teških povreda ili zabrinutosti, pružaoci prve pomoći moraju odmah nazvati roditelje/zakonske staratelje i zamoliti ih da dođu i preuzmu dijete. Ponekad može biti potrebno da se istovremeno nazove služba hitne pomoći odnosno bolnica. Sve to mora biti evidentirano u razredni dnevnik.

Zdravstveni podaci o djetetu se prikupljaju kroz godišnje obrasce za upis, kao i kroz informacije koje daju roditelj ili zakonski staratelj. Svi važni zdravstveni podaci se daju razrednim nastavnicima i čuvaju se u personalnom dosijeu učenika.

Svi hitni telefonski brojevi čuvaju u 'dokumentu s kontakt podacima' u kancelariji.

Rukovodilac školske ishrane se informiše o svojoj djeci sa alergijama na hranu. Potrebno je osigurati fotografije djece kako bi ih osoblje moglo prepoznati i tako pružiti odgovarajuću zaštitu pojedinoj djeci.

"Bloom" neće diskriminirati učenike sa zdravstvenim potrebama.

U određenim okolnostima može biti potrebno imati usvojen Plan individualne zdravstvene zaštite. To će pomoći osoblju da identifikuju potrebne

# Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

## **Administration of medicines**

*Ideally it is preferable that parents, or their nominee, administer medicines to their children, this could be affected by the young person going home during a suitable break or the parent visiting "Bloom". However this may not be appropriate. In such cases a request must be made for medicine to be administered to the young person at school using the appropriate form. (Appendix).*

*This must contain clear instructions regarding dosage. These are kept on the wall in the office. Medicines that have been prescribed by a doctor, dentist or nurse prescriber should always be provided in the original container as dispensed by a pharmacist and include the prescriber's instructions for administration. We will not accept medicines that have been taken out of the container they were originally dispensed in nor make changes to dosage on parent's instructions.*

*Ideally if medicines are prescribed in dose frequencies which enable them to be taken outside school hours, parents could be encouraged to ask their prescriber about this. In some instances we will administer medicines that have been bought over the counter such as Cafetin, however staff will never give a non-prescribed medicine to a young person unless there is a specific prior written agreement from parents.*

*A young person under 16 should never be given aspirin or medicines containing ibuprofen unless prescribed by a doctor.*

*Medicines brought into school will be kept in the office or the fridge in the kitchen. They are stored strictly in accordance with the product instructions and in the original container in which dispensed. Staff ensure that the supplied container is clearly labelled with the name of the young person, dosage of the medicine and the frequency of administration.*

*All Medicines, including controlled drugs, will be returned to the parent, when no longer required,*

sigurnosne mjere za pomoć mladima sa zdravstvenim potrebama, te osigurati da oni i druga lica ne dođu u opasnost. Takvi planovi će se izraditi uz konsultacije sa roditeljima i nadležnim zdravstvenim radnicima.

Oni će sadržavati sljedeće:

- Pojediniosti o djetetovom zdravstvenom stanju.
- Posebne zahtjeve, npr. potrebe u vezi sa određenom hranom, mjere opreza prije aktivnosti.
- Bilo kakve nuspojave lijekova.
- Šta se smatra hitnom situacijom?
- Koje radnje treba preduzeti u hitnoj situaciji?
- Kome se obratiti u hitnoj situaciji?
- Uloga koju osoblje može imati.

## **Davanje lijekova**

U idealnom slučaju roditelji, ili lice koje oni odrede, daju lijekove svojoj djeci, što se može postići na način da dijete ide kući u toku odgovarajućeg odmora ili da roditelj dolazi u "Bloom". S druge strane, to možda neće biti izvodljivo. U takvim slučajevima se mora podnijeti zahtjev za davanje lijeka djetetu u školi korištenjem odgovarajućeg obrasca. (Prilog).

Obrazac mora sadržavati jasne upute o doziranju. Ovi dokumenti se drže na zidu u kancelariji. Lijekovi koje su propisali doktor, stomatolog ili ovlaštena medicinska sestra uvijek trebaju biti dostavljeni u originalnoj ambalaži kako ih je izdao apotekar, te moraju sadržavati uputstva za primjenu od strane lica koje propisuje lijek. Nećemo prihvatiti lijekove koji su izvađeni iz ambalaže u kojoj su izvorno izdati, niti ćemo napraviti izmjene u doziranju na osnovu uputstava roditelja.

U idealnom slučaju, ako su lijekovi propisani na način da se mogu uzimati mimo nastave, roditeljima se može predložiti da o tome pitaju lice koje je lijek propisalo. U nekim slučajevima ćemo dati lijekove koji se nabavljaju bez recepta, kao što je Cafetin, s tim da osoblje nikada neće djetetu

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

*for them to arrange for safe disposal. They should also collect medicines held at the end of each term. If parents do not collect all medicines they should be taken to a local pharmacy for safe disposal.*

*The following procedure applies to children and adults alike.*

*If the injuries are life threatening:*

- *Immediately send for the Director of Academic Services and/or Director.*
- *Remember at the scene that you must ensure the area is safe before taking any further action. Call for help.*
- *The most capable 1st aid person will provide immediate emergency first aid for the injured person (Airways, Breathing, Circulation, recovery position).*
- *If the injuries are serious a member of office staff will immediately call 124 and ask for an ambulance.*
- *Whilst providing First Aid try to find out how the accident happened so that you can provide doctors/paramedics with the information. Stay calm, keep other children away and reassure the injured person.*
- *The school office will contact the parents/next of kin to inform them of the situation*

*If the injuries are acute, but not life threatening*

*(If in doubt treat an injury as life threatening – see 1 above)*

- *These are injuries, which require immediate medical attention. (Serious head injuries, broken bones, acute cuts).*
- *Immediately send for Coordinator, Director of Academic services or Director.*
- *Provide appropriate first aid (see below) until Coordinator, Director of Academic services or Director arrives.*
- *Coordinator, Director of Academic services will decide whether to contact the*

dati lijek bez recepta ukoliko ne postoji prethodna izričita pismena saglasnost roditelja.

Djetetu mlađem od 16 godina se ne bi smjeli davati aspirin ili lijekovi koji sadrže ibuprofen osim ako ih je propisao ljekar.

Lijekovi koji se donesu u "Bloom" će se držati u kancelariji ili u frižideru u kuhinji. Oni se čuvaju strogo u skladu sa uputstvima za proizvod i u originalnoj ambalaži u kojoj su izdani. Osoblje je dužno pobrinuti se da je na dostavljenoj ambalaži jasno navedeno ime djeteta, doza lijeka i vremenski intervali u kojima se lijek daje.

Svi lijekovi, uključujući i lijekove sa psihoaktivnim tvarima, vraćaju se roditeljima kada više nisu potrebni, kako bi oni organizovali njihovo sigurno odlaganje. Roditelji isto tako trebaju preuzeti lijekove na kraju svakog polugodišta. Ako roditelji ne preuzmu sve lijekove, treba ih odnijeti u lokalnu apoteku radi sigurnog odlaganja.

Sljedeći postupak odnosi se jednako i na djecu i na odrasle.

Ako su povrede opasne po život:

- Odmah pozovite Akademskog direktora i/ili Direktora.
- Zapamtite da se mora osigurati da je mjesto događaja sigurno prije preduzimanja bilo kakve daljnje radnje. Pozovite pomoć.
- Najosposobljeniji pružalac prve pomoći će odmah pružiti prvu pomoć (slobodni disajni putevi, disanje, cirkulacija, položaj na boku).
- Ako su povrede ozbiljne, član osoblja će odmah pozvati 124 i zatražiti vozilo hitne pomoći.
- Tokom pružanja prve pomoći pokušajte saznati kako je došlo do nesreće, tako da možete doktorima/bolničarima dati informacije. Ostanite mirni, držite drugu djecu podalje i riječima ohrabrite povrijeđeno lice.
- Školski ured će kontaktirati roditelje/rodbinu kako bi ih obavijestio o situaciji.

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

*parents/guardians to take the child to hospital or whether to phone for an ambulance. (If appropriate the injured person may be taken to the Emergency by car. Two members of staff to accompany them)*

### *Non-acute child injuries*

- *Discover the extent of the injuries.*
- *Provide appropriate first aid – see below.*
- *If appropriate move child into school classroom and inform the Office Staff. If in doubt do not move the child until another first aider arrives to give further support.*
- *Check again whether the child is aware of any other injuries.*
- *Monitor the child (this will probably be done by the Office Staff once they have been informed). If the injuries are not deteriorating and the child appears to be all right s/he may return to class. The child's teacher must be informed if it was a head injury and the parents will be rung – see Head Injuries below. (Remind the child to tell the teacher or other member of staff if they feel worse or if something else starts hurting).*
- *If the injuries are deteriorating the office staff will contact the parents and inform them of the accident and ask them to pick their child up.*

*If the person treating the injury is uncertain about what to do s/he must inform the Coordinator or Director of Academic services immediately.*

### *All injuries:*

- *Should be recorded in the classroom logbook.*
- *Speak with others who were involved or who saw the accident to find out how the accident occurred.*
- *If the accident is "Reportable" (certain types of mainly serious injuries, especially those caused by failure of health and safety procedures) inform the coordinator who*

Ako su povrede akutne, ali nisu opasne po život:

(Ako ste u nedoumici, tretirajte povredu kao opasnu po život - vidjeti pod 1 iznad)

- Ovo su povrede koje zahtijevaju hitnu medicinsku pomoć. (Teške povrede glave, slomljene kosti, akutne posjekotine).
- Odmah pozovite koordinatora, Akademskog direktora ili Direktora.
- Pružite odgovarajuću prvu pomoć (pogledati u nastavku) do dolaska koordinatora, Akademskog direktora ili Direktora.
- Koordinator, Akademski direktor će odlučiti hoće li se kontaktirati roditelji/staratelji da dijete odvedu u bolnicu ili treba pozvati vozilo hitne pomoći. (Ako je potrebno, povrijeđeno lice se može prevesti u zavod za hitnu pomoć ili bolnicu u automobilu. Povrijeđeno lice trebaju pratiti dva člana osoblja)

### Neakutne povrede djece

- Utvrdite obim povreda.
- Pružite odgovarajuću prvu pomoć – pogledati u nastavku.
- Ako je prikladno, dijete premjestiti u školsku učionicu i obavijestiti uredsko osoblje. Ako ste u nedoumici, ne pomjerajte dijete dok ne stigne još jedan pružalac prve pomoći radi dodatne podrške.
- Ponovo provjerite da li dijete zna za neke druge povrede.
- Pratite dijete (to će vjerojatno vršiti uredsko osoblje nakon što budu obaviješteni). Ako se povreda ne pogoršava i ako se čini da je dijete u redu, dijete se može vratiti u razred. Ako se radi o povredi glave, mora se obavijestiti djetetov nastavnik i nazvati roditelji – pogledati dio Povrede glave u nastavku. (Podsjetite dijete da nastavniku ili drugom članu osoblja kaže ako se osjeća lošije ili ako počne osjećati bol negdje drugo).
- Ako se povrede pogoršavaju, uredsko osoblje će kontaktirati roditelje i informisati ih o nesreći i zamoliti ih da preuzmu dijete.

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"



*will inform the Director and office staff. (Please note: "Reportable" accidents do not include typical playground accidents such as bumping into one another, falling over whilst running/walking etc.)*

### **Head injuries**

*If the injury is to the head (this includes the skull, face, nose, ears, mouth, eyes) tell the Coordinator and/or Director of Academic services who will contact the parents by phone as soon after the accident as possible and explain what has happened so the parents/guardians can monitor their child for signs of any injuries that were not immediately apparent.*

### **Sending an ill child home**

*If a child is taken ill in "Bloom", then the office should be informed immediately. If a child is deemed to be sufficiently unwell that s/he needs to be sent home then the parents must be contacted as soon as possible in order that they may collect their child from "Bloom".*

### **Referring to hospital**

*If the accident is such that a visit to hospital may be required the parents must be contacted as soon as possible to inform them of the accident and to ask them to take their child to casualty.*

*If the accident/illness is of a very serious nature an ambulance must be called immediately and the parents contacted as soon as possible. Two members of staff will accompany the child in the ambulance if the parents have not been able to get to "Bloom" in time.*

*If there is any doubt as to how serious an accident is then a senior member of staff must be consulted immediately. All accidents/illnesses, which are serious enough to possibly require hospital treatment, must be reported to a senior member of staff as soon as possible.*

Ako lice koje tretira povredu nije sigurno šta treba učiniti, mora odmah obavijestiti koordinatora ili Akademskog direktora.

Sve povrede:

- Trebaju se evidentirati u razredni dnevnik.
- Razgovarajte sa drugima koji su učestvovali ili koji su vidjeli nesreću da saznate kako se nesreća dogodila.
- Ako je nesreća "prijavljivog" tipa (određene vrste uglavnom teških povreda, naročito onih uzrokovanih bolešću i sigurnosnim procedurama), treba obavijestiti vodećeg nastavnika, koji će o tome obavijestiti Direktora i uredsko osoblje. (Napomena: "prijavljive" nesreće ne obuhvataju uobičajene nesreće na igralištu kao što je sudaranje djece, padovi tokom trčanja/hodanja i sl.)

### **Povrede glave**

Ako se radi o povredi glave (što obuhvata lobanju, lice, nos, uši, usta, oči), recite to koordinatoru i/ili Akademskom direktoru koji će kontaktirati roditelje telefonom što prije nakon nesreće i objasniti šta se dogodilo, kako bi roditelji/staratelji mogu pratiti dijete radi otkrivanja znakova bilo kakve povrede koje nije odmah vidljiva.

### **Slanje bolesnog djeteta kući**

Ako se dijete razboljelo u "Bloom", onda je potrebno odmah o tome obavijestiti ured. Ako se smatra da se dijete osjeća toliko loše da ga se mora poslati kući, onda se moraju kontaktirati roditelji u najkraćem mogućem roku kako bi preuzeli dijete iz "Bloom".

### **Upućivanje u bolnicu**

Ako je nesreća takva da bi mogao biti potreban odlazak u bolnicu, roditelji se moraju kontaktirati u najkraćem mogućem roku kako bi ih se zamolilo da dijete odvedu u bolnicu.

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

***In all cases of accident and illness the child's wellbeing is the primary concern and therefore it is better to be over cautious when making judgments and deciding on what action to take.***

Number/Broj:

Date/Datum:

\_\_\_\_\_  
Director/Direktor: *Maëlys Isabelle de Rudder*

Ako je nesreća/bolest vrlo ozbiljne prirode, odmah se mora pozvati vozilo hitne pomoći te kontaktirati roditelji u najkraćem mogućem roku. Dva člana osoblja će pratiti dijete u vozilu hitne pomoći ako roditelji nisu bili u stanju da dođu na vrijeme u "Bloom".

Ako postoji bilo kakva sumnja o ozbiljnosti nesreće, odmah se mora konsultovati viši član osoblja. Sve nesreće/bolesti, koje su dovoljno ozbiljne da eventualno zahtijevaju bolničko liječenje, moraju se prijaviti višem članu osoblja u najkraćem mogućem roku.

**U svim slučajevima nesreća i bolesti, primarna je dobrobit djeteta i zato je bolje biti dodatno oprezan prilikom donošenja odluka o tome koje radnje treba preduzeti.**

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

**REQUEST FOR SCHOOL TO ADMINISTER  
MEDICINE**

**Pupil's Full Name:** \_\_\_\_\_

**Class:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_

Condition/Illness: \_\_\_\_\_

Name/Type of Medication: \_\_\_\_\_

For how long will child be required to take medication? \_\_\_\_\_

Date Treatment Started: \_\_\_\_\_

Frequency of Dosage: \_\_\_\_\_

Timing: \_\_\_\_\_

Additional instructions/information: (e.g.: before/after food, interaction with other medicines, possible side effects, storage instructions)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Additional instructions/information on the course of action in case of any specific features of the child's condition (e.g.: in case of seizures, epileptic seizures, syncope, narcolepsy, diabetes and related conditions/illnesses):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**EMERGENCY CONTACTS:**

Full Name: \_\_\_\_\_

Relationship to child: \_\_\_\_\_  
Daytime telephone no: \_\_\_\_\_

**OR**

Full Name: \_\_\_\_\_

Relationship to child: \_\_\_\_\_  
Daytime telephone no: \_\_\_\_\_

I understand that I must deliver the medicine personally to the School Office and collect any remaining medication when course completed.

I accept that the School has a right to refuse to administer medication.

Full Name: \_\_\_\_\_

Relationship to child: \_\_\_\_\_  
Signed: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_

**SCHOOL USE:**

Remaining medication returned to parent on (insert date) \_\_\_\_\_  
or disposed of via \_\_\_\_\_  
on \_\_\_\_\_

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

**REQUEST FOR ADMINISTRATION OF  
MEDICINE DURING VISITS**

**Pupil's Full Name:** \_\_\_\_\_

**Class:** \_\_\_\_\_

**Address:** \_\_\_\_\_

Condition/Illness:

\_\_\_\_\_

Name/Type of Medication:

\_\_\_\_\_

For how long will child be required to take  
medication? \_\_\_\_\_

Date Treatment Started: \_\_\_\_\_

Frequency of Dosage: \_\_\_\_\_

Timing: \_\_\_\_\_

Additional instructions/information: (e.g.:  
before/after food, interaction with other  
medicines, possible side effects, storage  
instructions)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Additional instructions/information on the course  
of action in case of any specific features of the  
child's condition (e.g.: in case of seizures, epileptic  
seizures, syncope, narcolepsy, diabetes and  
related conditions/illnesses):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**EMERGENCY CONTACTS:**

Full Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Relationship to child: \_\_\_\_\_

Daytime telephone no: \_\_\_\_\_

**OR**

Full Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Relationship to child: \_\_\_\_\_

Daytime telephone no: \_\_\_\_\_

I understand that I must deliver the medicine  
personally to the School Office and collect any  
remaining medication when course completed.

I accept that the School has a right to refuse to  
administer medication.

Full Name: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Relationship to child: \_\_\_\_\_

Signed: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**SCHOOL USE:**

Remaining medication returned to parent on  
(insert date) \_\_\_\_\_  
or disposed of via \_\_\_\_\_  
on \_\_\_\_\_

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"



## ZAHTJEV ZA DAVANJE LIJEKA U ŠKOLI

Ime i prezime učenika: \_\_\_\_\_

Razred: \_\_\_\_\_

Adresa: \_\_\_\_\_

Zdravstveno stanje/bolest: \_\_\_\_\_

Naziv/vrsta lijeka: \_\_\_\_\_

Koliko dugo dijete treba uzimati lijekove? \_\_\_\_\_

Datum početka terapije: \_\_\_\_\_

Interval uzimanja doze lijeka: \_\_\_\_\_

Vrijeme: \_\_\_\_\_

Dodatna uputstva/informacije: (npr.: prije/poslije jela, interakcija sa drugim lijekovima, moguće nuspojave, uputstva za čuvanje)

Dodatna uputstva/informacije o načinu postupanja ukoliko postoje određene specifičnosti u vezi zdravstvenog stanja djeteta (npr. u slučaju napada, epileptičnih napada, sinkope, narkolepsije, diabetesa i sličnih bolesti/stanja djeteta):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### KONTAKTI U HITNIM SLUČAJEVIMA:

Ime i prezime: \_\_\_\_\_

Odnos sa djetetom: \_\_\_\_\_

Broj dnevnog telefona: \_\_\_\_\_

### ILI

Ime i prezime: \_\_\_\_\_

Odnos sa djetetom: \_\_\_\_\_

Broj dnevnog telefona: \_\_\_\_\_

Razumijem da moram lično dostaviti lijek Školskom uredu i da moram preuzeti sve preostale lijekove nakon završetka terapije.

Prihvatam da Škola ima pravo da odbije davanje lijeka.

Ime i prezime: \_\_\_\_\_

Odnos sa djetetom: \_\_\_\_\_

Potpis: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

### POPUNJAVA ŠKOLA:

Preostali lijek vraćen roditelju dana (unijeti datum) \_\_\_\_\_  
ili odložen putem \_\_\_\_\_  
dana \_\_\_\_\_

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"

## ZAHTJEV ZA DAVANJE LIJEKA NA IZLETU

Ime i prezime učenika: \_\_\_\_\_

Razred: \_\_\_\_\_

Adresa: \_\_\_\_\_

Zdravstveno stanje/bolest: \_\_\_\_\_

Naziv/vrsta lijeka: \_\_\_\_\_

Koliko dugo dijete treba uzimati lijekove? \_\_\_\_\_

Datum početka terapije: \_\_\_\_\_

Interval uzimanja doze lijeka: \_\_\_\_\_

Vrijeme: \_\_\_\_\_

Dodatna uputstva/informacije: (npr.: prije/poslije jela, interakcija sa drugim lijekovima, moguće nuspojave, uputstva za čuvanje)

Dodatna uputstva/informacije o načinu postupanja ukoliko postoje određene specifičnosti u vezi zdravstvenog stanja djeteta (npr. u slučaju napada, epileptičnih napada, sinkope, narkolepsije, diabetesa i sličnih bolesti/stanja djeteta):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## KONTAKTI U HITNIM SLUČAJEVIMA:

Ime i prezime: \_\_\_\_\_

Odnos sa djetetom: \_\_\_\_\_

Broj dnevnog telefona: \_\_\_\_\_

### ILI

Ime i prezime: \_\_\_\_\_

Odnos sa djetetom: \_\_\_\_\_

Broj dnevnog telefona: \_\_\_\_\_

Razumijem da moram lično dostaviti lijek Školskom uredu i da moram preuzeti sve preostale lijekove nakon završetka terapije.

Prihvatam da Škola ima pravo da odbije davanje lijeka.

Ime i prezime: \_\_\_\_\_

Odnos sa djetetom: \_\_\_\_\_

Potpis: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

## POPUNJAVA ŠKOLA:

Preostali lijek vraćen roditelju dana (unijeti datum) \_\_\_\_\_

ili odložen putem \_\_\_\_\_

dana \_\_\_\_\_

Imagine the Possibilities

PRIVATNA PREDŠKOLSKA USTANOVA "BLOOM"